



## LOI N° 042 /PR/2014

قانون رقم 042 /PR/2014

Instituant le Système National de  
Métrologie en République du Tchad.

خاص بتأسيس النظام الوطني للمقاييس في جمهورية  
تشاد

Vu la Constitution ;

بعد الإطلاع على الدستور ؛

L'Assemblée Nationale a délibéré et adopté en  
sa séance du 12 Novembre 2014 ;

ناقشت الجمعية الوطنية وتبنت في جلستها المنعقدة  
بتاريخ 12 نوفمبر 2014 ؛

Le Président de la République promulgue la loi  
dont la teneur suit :

رئيس الجمهورية يصدر قانونا يتضمن فحواه الآتي:

TITRE I : DES DISPOSITIONS GENERALES ET  
DEFINITIONS

## الباب الأول: عن الأحكام العامة والتعاريف

## Chapitre I : Des dispositions générales

## الفصل الأول: عن الأحكام العامة

**Article 1<sup>er</sup>** : La présente loi institue en  
République du Tchad, un Système National de  
Métrologie.

**المادة 1:** يتم بموجب هذا القانون تأسيس نظام وطني  
للمقاييس في جمهورية تشاد.

**Article 2:** La mise en place du Système  
National de Métrologie se fait à travers les  
règles générales concourant à la protection du  
citoyen et de l'économie Tchadienne.

**المادة 2:** يتم إنشاء النظام الوطني للمقاييس في تشاد  
من خلال القواعد العامة التي تسهم في حماية المواطن  
والاقتصاد التشادي.

Les modalités de contrôles et de mise en  
œuvre du Système National de Métrologie sont  
déterminées dans la présente Loi.

ويحدد هذا القانون آليات مراقبة وتطبيق نظام  
المقاييس الوطني.

**Article 3:** Le Système National de Métrologie  
adopte le système international d'unité. Il  
comporte les sept unités de base suivantes :

**المادة 3:** يتبنى نظام المقاييس الوطني النظام الدولي  
لوحدات القياس. وهو يشمل الوحدات السبع الأساسية  
التالية:

Grandeur physique الحجم المادي	unité الوحدة	symbole الرمز
- Longueur الطول	mètre متر	M م
- Masse الكتلة	kilogramme كيلوغرام	KG كغم
- Temps الزمن	seconde ثانية	S ث
- Intensité du courant électrique كثافة التيار الكهربائي	ampère أمبير	A أ
- Intensité lumineuse الكثافة الضوئية	candela كانديلا	CD كد
- Quantité de matière كمية المادة	mole مول	MOL مول

(168)

1

Les unités de base, ainsi que les unités supplémentaires, (le radian, unité d'angle plat et le stéradian, unité dérivées des précédentes) sont les unités utilisables.

**Article 4:** Les multiples et sous multiples des unités de base, des unités secondaires et des unités dérivées visées à l'article 3 ci-dessus sont déterminés par voie réglementaire.

**Article 5:** En vue de faciliter les échanges internationaux, l'emploi de certaines unités dérivées, autres que celles du système national, tel que prévu à l'article 3 ci-dessus, pourra être utilisé dans les cas et selon les procédures fixés par voie réglementaire.

**Article 6:** Il est institué des étalons nationaux dont les modalités de création, de dépôt, de conservation et d'entretien sont déterminées par voie réglementaire.

## **Chapitre 2 : Des définitions**

**Article 7:** Au sens de la présente loi on entend par :

- **Métrologie:** Science de mesures qui embrasse tous les aspects aussi bien théoriques que pratiques de mesurage. Ces mesures sont obtenues avec un niveau de certitude bien déterminé et concernent pratiquement tous les domaines de la science et de la technologie ;
- **Métrologie légale :** permet d'établir, sur des bases scientifiques, les lois et règlements nécessaires pour assurer la validité des mesures dans les transactions commerciales et dans les domaines soumis à la réglementation à cause de l'exigence de la garantie publique de la mesure. Elle fixe en particulier les unités, les conditions de vérification des instruments et les tolérances admises dans ces domaines ;

إن الوحدات الأساسية، والوحدات الإضافية (الراديان، وحدة الزاوية المسطحة، والاستيراديان، والوحدات المشتقة من الوحدات المذكورة أعفا) هي الوحدات الصالحة للاستخدام.

**المادة 4:** يتم عبر سن نصوص تنظيمية تحديد المضاعفات والمضاعفات الفرعية للوحدات الأساسية والثانوية والوحدات المشتقة المشار إليها في المادة 3 أعلاه.

**المادة 5:** من أجل تسهيل عمليات التبادل التجاري الدولي، يجوز استخدام بعض الوحدات المشتقة غير تلك الخاصة بالنظام الوطني، وذلك على النحو المنصوص عليه في المادة 3 أعلاه وفقاً للحالات وطبقاً للإجراءات المنصوص عليها في النصوص التنظيمية.

**المادة 6:** تم وضع معايير وطنية تحدد فيها آليات الإنشاء والإيداع والتخزين والصيانة عبر نص تنظيمي.

## **الفصل الثاني: عن التعاريف**

**المادة 7:** في معنى هذا القانون يقصد بـ :

- **علم المقاييس:** علم يهتم بجميع الجوانب النظرية والتطبيقية للمقاييس والأوزان. ويتم اعتماد هذه المقاييس مع مستوى معين من الثقة، وتشمل تقريباً جميع مجالات العلوم والتكنولوجيا.
- **علم المقاييس الشرعي:** يسمح هذا العلم ببناء على أسس علمية بسن القوانين واللوائح الكفيلة بضمان شرعية المقاييس المستخدمة في المعاملات التجارية وكذا المجالات الخاضعة للتنظيم وذلك لوجوب الضمان العام للأوزان فيها. فهو يحدد وحدات القياس وشروط مراقبة أدوات الوزن والقياس والحد المسموح به في هذه المجالات؛

- **Métrologie industrielle :** permet d'assurer l'assemblage et l'interchangeabilité des pièces, la surveillance des procédés de fabrication, et le contrôle de qualité de matières premières et des produits finis. Elle favorise le transfert de technologie nécessaire à l'industrialisation du pays ;
- **Métrologie scientifique :** permet d'établir les théories de base relatives à la Métrologie en général ;
- **Certificat de conformité :** Acte par lequel l'Etat confirme qu'un produit ou un service est conforme à des spécifications techniques données ;
- **Accréditation :** Reconnaissance formelle, de la compétence d'un organisme tiers de certification, de contrôle ou d'inspection ou d'un laboratoire d'analyse, d'essai ou d'étalonnage, ou d'une personne, leur permettant respectivement dans un domaine déterminé, suivant des normes ou des référentiels techniques reconnus ou adoptés, de délivrer des marques, des certificats ou des labels, ou d'établir des rapports d'analyse, d'essai ou d'étalonnage, ou de réaliser des tâches particulières ;
- **Marque de conformité :** Marque protégée, apposée ou délivrée selon les règles d'un système de certification, indiquant avec un niveau suffisant de confiance que le produit, processus ou service visé sont conformes à une norme ou autre document normatif spécifique ;
- **Exigences spécifiées :** Besoins ou attentes formulés dans des documents normatifs tels que les règlements, les normes et les spécifications techniques ;
- **Produit préemballé :** Produit conditionné hors de la présence de l'acheteur dans un emballage de quelque nature que ce soit, recouvert partiellement ou totalement de telle sorte que la quantité du produit contenue ne puisse pas être modifiée sans qu'il y ait ouverture décelable de l'emballage ou du produit ;

• علم المقاييس الصناعي: يسمح بالقيام بتركيب القطع وقابلية تفورها، ومراقبة طرق التصنيع، وجودة المواد والمنتجات المصنوعة. فهو يسهم في نقل التكنولوجيا الضرورية لتطوير الصناعة في البلاد؛

• علم المقاييس العلمي: يسمح بوضع النظريات الأساسية المتعلقة بعلم المقاييس بشكل عام.

• شهادة المطابقة: وثيقة تشهد الدولة عبرها بمطابقة المنتج أو الخدمة لمعايير فنية معينة؛

• الاعتماد: هو اعتراف رسمي بالأهلية لهيئة أخرى من هيئات المصادقة والمراقبة أو التفتيش، أو لمختبر تحليل أو تجارب أو معايرة، أو لشخص ما، التي تؤهله للعمل في مجال معين ووفقا لمعايير فنية معترف بها أو معتمدة، في إصدار علامات تجارية أو شهادات أو معايير تصنيف، أو إعداد تقارير تحاليل أو تجارب أو معايرة، أو إنجاز مهام خاصة أخرى.

• علامة المطابقة: علامة محمية يتم وضعها أو إصدارها وفقا لقواعد نظام التصديق لتدل بشكل تام على أن المنتج أو العملية أو الخدمة المشار إليها مطابقة فعلا للمعايير أو القوانين المنظمة الخاصة.

• المتطلبات الخاصة: المطالب أو التوقعات المذكورة في الوثائق المنظمة مثل اللوائح والقواعد والخصائص الفنية ؛

• المنتج المعبأ مسبقا: هو المنتج المحفوظ بعيدا المشتري في علبه أو غلاف من أي نوع كان، ومغطى كليا أو جزئيا بحيث لا يمكن تعديل كمية المنتج المحفوظة بداخله دون فتح العبوة أو المنتج.

(H)

- **Attestation de conformité:** Document établi par un organisme d'évaluation de la conformité ou par une personne physique habilitée et qui garantit la conformité ;
- **Déclaration de conformité:** Document par lequel une personne responsable de la conformité confirme la qualité d'un produit ou d'un service ;
- **Enregistrement:** Dépôt auprès de l'autorité compétente, de la documentation nécessaire pour l'offre, la mise sur le marché, la mise en service ou l'utilisation d'un produit ou d'un service ;
- **Essai:** Opération qui consiste à déterminer certaines caractéristiques d'un produit selon un mode spécifié ;
- **Vérification primitive:** Premier contrôle de conformité subi effectué sur un instrument de mesure par rapport à un modèle approuvé avant d'être mis en service ; l'instrument reçoit l'empreinte d'un poinçon de l'Etat ;
- **Vérification périodique:** Contrôle effectué à intervalle régulier de temps et qui permet de constater que l'instrument de mesure a été soumis à la vérification primitive et de prescrire chaque année le rajustement ou la mise hors service de celui qui ne remplit pas les conditions réglementaires ;
- **Surveillance:** Contrôle qui permet de constater que l'instrument de mesure mis en service répond aux prescriptions légales et qu'il est en état de fonctionner régulièrement.

- شهادة المطابقة: الوثيقة تصدرها هيئة تقييم المطابقة أو الشرعية، أو من قبل شخص طبيعي له اختصاص في ذلك، لتضمن المطابقة؛
- إعلان المطابقة: وثيقة يصدرها شخص مسؤول عن المطابقة تؤكد جودة المنتج أو الخدمة؛
- التسجيل: الإيداع عند السلطة المختصة للوثائق اللازمة المتعلقة بعرض المنتج أو الخدمة في الأسواق، أو استخدام منتج أو خدمة ما؛
- التجربة: عملية يتم من خلالها تحديد خصائص المنتج بطريقة خاصة.
- المراجعة الأولية: هي المراجعة الأولية للمطابقة، والتي تجرى على أدوات القياس قبل استخدامها لمقارنتها مع النماذج المعمول بها؛ تختتم الأداة بعد ذلك بخاتم الدولة.
- المراجعة الدورية: المراقبة التي تجرى بين فترات محددة من الزمن، والتي تسمح بالتأكد من أن أداة القياس قد خضعت للفحص الأولي، وتقرير تعديلها في كل سنة، أو عدم استعمالها في حين أصبحت لا تفي الشروط التنظيمية؛
- الرقابة: تفتيش يسمح من خلاله معرفة ما إذا كانت أداة القياس قيد الاستعمال تستجيب للمتطلبات القانونية وأنها تعمل بشكل منتظم.

## **TITRE II: DES ORGANES DU SYSTEME NATIONAL DE METROLOGIE ET DES CHAMPS D'APPLICATION**

### **Chapitre 3: Des organes du Système National de Métrologie**

## **الباب الثاني: عن أجهزة النظام الوطني للمقاييس ومجالات التطبيق**

### **الفصل الثالث: عن أجهزة النظام الوطني للمقاييس**

(AK)

**Article 8:** Il est créé un Conseil National de Métrologie.

Le Conseil National de Métrologie est placé sous l'autorité du Ministère en charge du Commerce et de l'Industrie.

**Article 9:** L'organisation, les attributions, le fonctionnement et la composition du Conseil National de Métrologie, du Comité Technique de Métrologie et du Service de Métrologie sont définis par Décret pris en Conseil des Ministres.

**Article 10:** Le Conseil National de Métrologie est présidé par le Ministre en charge du Commerce et de l'Industrie ou son représentant. Il est composé des représentants des Ministères ayant en leur sein des activités de Métrologie et certaines organisations publiques ou privées en la matière.

**Article 11:** Le Conseil National de Métrologie émet des recommandations et avis; il peut instituer en son sein des groupes spécialisés.

**Article 12:** Le Comité Technique est consulté sur toutes les questions liées à la métrologie.

**Article 13:** Le Service de Métrologie est la structure chargée de l'application des lois et règlements relatifs à la métrologie à travers l'ensemble du territoire national.

#### **Chapitre 4 : Des champs d'application**

**Article 14:** La conception, la réalisation, l'importation et l'usage des instruments de mesure ou de système de mesurage sur le territoire national doivent se conformer aux éléments du système national de Métrologie.

**Article 15:** Il est institué des vérifications de conformité portant sur :

- L'approbation de modèle ou méthode de mesurage ;
- La vérification primitive des instruments de mesure neufs ;
- La vérification périodique des instruments de mesure en service ;

**المادة 8:** تم إنشاء مجلس وطني للمقاييس.

يعمل المجلس الوطني للمقاييس تحت إشراف الوزارة المعنية بالتجارة والصناعة.

**المادة 9:** سوف تحدد كيفية تنظيم وسير عمل كل من المجلس الوطني للمقاييس واللجنة الفنية للمقاييس وقسم المقاييس بمرسوم رئاسي يتخذ في مجلس الوزراء.

**المادة 10:** يرأس المجلس الوطني للمقاييس الوزير المكلف بالتجارة والصناعة أو من ينوب عنه. ويتألف المجلس من ممثلين عن الوزارات المعنية بأنشطة المقاييس والأوزان، وبعض المنظمات العامة والخاصة المهتمة بهذا المجال.

**المادة 11:** يقدم المجلس الوطني للمقاييس توصيات وآراء؛ وبإمكانه إنشاء مجموعات متخصصة تابعة له.

**المادة 12:** يتم التشاور مع اللجنة الفنية بشأن جميع المسائل المتعلقة بالمقاييس.

**المادة 13:** قسم المقاييس هو الهيئة المسؤولة عن تطبيق القوانين واللوائح المتعلقة بالمقاييس في جميع أنحاء الأراضي الوطنية.

#### **الفصل 4: عن مجالات التطبيق**

**المادة 14:** يجب مطابقة تصور وتنفيذ واستيراد واستخدام أدوات القياس أو نظام المقاييس في جميع أنحاء البلاد مع عناصر النظام الوطني للمقاييس.

**المادة 15:** تم تحديد كيفية فحص المطابقة، هذه الكيفية لتمثل في:

- المصادقة على نوع أو طريقة القياس؛
- المراجعة الأولية لأدوات القياس الجديدة؛
- المراجعة الدورية لأدوات القياس قيد الاستعمال؛

*(Handwritten signature)*

- La vérification primitive des instruments de mesure réparés ;
- La surveillance métrologique ;
- Le contrôle métrologique des produits préemballés.

Les modalités de mise en œuvre des dispositions du présent article, ainsi que les taxes parafiscales y afférentes seront définies par voie réglementaire.

**Article 16:** Les instruments des mesures assujettis aux vérifications de conformité, au sens de la présente loi, sont ceux qui concourent, soit directement ou indirectement au mesurage dans les transactions commerciales, la santé humaine et animale, la protection de l'environnement, les contrôle officiels et la sécurité publique.

**Article 17:** Sous réserve des autres dispositions législatives en vigueur, tout instrument de mesure importé, s'il n'est pas conforme à un modèle approuvé, ne peut être émis en exploitation qu'après avoir subi une mise en conformité sous la responsabilité de l'opérateur économique concerné.

### **TITRE III: DES CONSTATATIONS DES INFRACTIONS ET LEURS SANCTIONS**

#### **Chapitre V: Des Constatations des Infractions**

**Article 18:** Les agents du Conseil National de Métrologie, assermentés, et tout agent public habilité légalement dans les limites de ses fonctions, sont chargés de constater les infractions aux dispositions de la présente loi. Dans l'accomplissement de leurs missions, ils sont habilités à pénétrer dans tous les lieux de fabrication, de production, de conditionnement, de stockage, de dépôt ou de vente, dans des véhicules utilisés pour le transport des marchandises en vue de procéder au contrôle des instruments de mesures.

- المراجعة الأولية لأدوات القياس المصلحة ؛
- الرقابة على المقاييس؛
- الرقابة القياسية على المنتجات المغلفة/المقنفة.

سوف يتم سن نصوص تنظيمية لتحديد آليات تطبيق أحكام هذه المادة وكذا الرسوم شبه الضريبية المتعلقة بها.

**المادة 16:** إن أدوات الوزن والقياس التي تخضع لفحص المطابقة، وبالمعنى المقصود في هذا القانون، هي تلك التي تساعد بشكل مباشر أو غير مباشر في المقاسات في المعاملات التجارية، والصحة البشرية والحيوانية، وحماية البيئة، والرقابة الرسمية والأمن العام.

**المادة 17:** مع مراعاة القوانين النافذة، لا يجوز استخدام أداة وزن أو قياس مستوردة في حين لم تطابق هذه الأخيرة نماذج المقاييس المصادق عليها، إلا خضوعها لفحص المطابقة، وإلا يصبح التاجر المستخدم هو المسؤول.

#### **الباب الثالث: عن إثبات المخالفات والعقوبات**

##### **الفصل الخامس: عن إثبات المخالفات**

**المادة 18:** يكلف موظفو المجلس الوطني لنظام المقاييس المحلفون، وكذا أي موظف عام يخول قانونا في حدود وظائفه، بتقرير المخالفات وفقا لأحكام هذا القانون. ففي أثناء عملهم يسمح لهم بالدخول في جميع أماكن التصنيع والإنتاج والتعبئة والتغليف والتخزين والإيداع أو البيع، وكذا في السيارات المستخدمة في نقل البضائع، وذلك لمراقبة أدوات الوزن والقياس.

**Article 19:** Les instruments de mesures ou de dosages faux ou inexacts ainsi que les produits préemballés non conformes sont saisis, confisqués ou détruits selon les cas au frais du contrevenant.

**Article 20:** Les agents du service de Métrologie doivent demander toutes justifications relatives aux instruments des mesures et exiger toutes copies des documents et le cas échéant, procéder à la saisie de ces documents qu'ils estiment nécessaires pour la manifestation de la vérité. Ils sont tenus au secret professionnel.

## **Chapitre 2 : Des Infractions et des sanctions**

**Article 21:** Sont considérées comme infractions aux dispositions de la présente loi :

- L'utilisation des instruments de mesure non approuvés légalement ;
- Le refus de collaborer ou de ne pas fournir les moyens nécessaires (documents, étalons...) aux agents habilités pour effectuer les opérations de vérification périodiques, les vérifications primitives ou la surveillance métrologique des instruments de mesure ;
- Les injures ou menaces à l'endroit des agents du service de métrologie ;
- L'utilisation des instruments de mesure dont les marques de la surveillance métrologiques sont expirées de plus de six (6) mois ;
- L'utilisation des instruments de mesures faux, falsifiés et ne disposant pas de marques légales ;
- La contrefaçon du poinçon de l'Etat ou son faux usage.

**Article 22:** Les personnes qui, sans motifs légitimes, sont trouvées détentrices dans tous les lieux, des poids ou mesures faux ou autres appareils inexacts servant au pesage ou au mesurage des marchandises sont, nonobstant les dispositions de l'article 23 ci-dessous, passibles d'une amende de cent cinquante mille (150.000) à cinq cents mille (500.000) F CFA et d'un emprisonnement de trois (3) mois à un (1) an ou de l'une de ces deux (2) peines seulement.

**المادة 19:** أدوات القياس أو أدوات المعايرة المزورة أو غير المطابقة، وكذا المنتجات المعلبة غير المطابقة والتي تتم مصادرتها أو تدميرها بحسب الحالة تكون على حساب المخالف.

**المادة 20:** يجب على موظفي قسم المقاييس المطالبة بكافة الأدلة المتعلقة بأدوات القياس، والزام المستخدمين تقديم جميع الوثائق، وإذا اقتضى الأمر حجز الوثائق التي يرونها ضرورية لإظهار الحقيقة. كما يجب عليهم الالتزام بالسرية المهنية.

## **الفصل الثاني: عن المخالفات والعقوبات**

**المادة 21:** تعتبر مخالفة لأحكام هذا القانون:

- استخدام أجهزة القياس غير الموافق عليها شرعاً؛
  - رفض التعاون أو عدم تقديم الوسائل اللازمة (الوثائق، نماذج المكايل...) للمختصين بالمراجعة الدورية، والمراجعة الأولية، أو الرقابة على أدوات الوزن والقياس؛
  - شتم أو تهديد موظفي قسم المقاييس؛
  - استخدام أدوات الوزن والقياس المنتهية صلاحية علامتها وصلاحيتها القياسية منذ أكثر من ستة (6) أشهر؛
  - استخدام أدوات الوزن والقياس المغشوشة والمزورة، والتي لا تحمل العلامات القانونية؛
  - تزيف علامة الدولة أو استخدامها بوجه غير شرعي.
- المادة 22:** أي شخص في أي مكان وجدت بحوزته أدوات وزن أو قياس مزورة أو غير مطابقة ولم يقدم أي مبرر شرعي - على الرغم من وجود أحكام المادة 23 أدناه - يخضع لغرامة مالية تتراوح ما بين مائة وخمسين (150,000) إلى (500,000) خمسمائة ألف فرنك سياف، وعقوبة سجن من ثلاثة (3) أشهر إلى سنة واحدة، أو إحدى هاتين العقوبتين فقط.

**Article 23:** La non - observation des dispositions de la présente loi est passible d'une amende de cinq cents mille (500.000) à trois millions (3.000.000) F CFA et d'un emprisonnement de un (1) an à trois (3) ans ou de l'une de ces deux peines seulement.

**Article 24:** La confiscation et la destruction des instruments de mesures inexacts sont au frais du détenteur.

**Article 25:** La contrefaçon ou la falsification des instruments de mesures expose le contrevenant à une amende de six cents mille (600.000) à trois millions (3.000.000) F CFA et d'un emprisonnement de deux (2) ans à six (6) ans ou de l'une de ces deux (2) peines seulement.

**Article 26:** La contrefaçon du poinçon de l'Etat ou son usage faux constitue une fraude et expose par conséquent le contrevenant à une amende de trois cents mille (300.000) à deux millions (2.000.000) F CFA et d'un emprisonnement de trois (3) mois à un (1) an ou de l'une de ces deux (2) peines seulement.

**Article 27:** L'opposition à fonction ou les injures à l'endroit des agents du service de Métrologie sont passibles d'une amende de cinq cents mille (500.000) à deux millions (2.000.000) F CFA et d'un emprisonnement de six (06) mois à trois (3) ans ou de l'une de ces deux (2) peines seulement.

**Article 28:** La répartition du produit des amendes prononcées en application de la présente Loi sera déterminée par voie réglementaire entre :

- Le Trésor public ;
- Les organes du Système National de Métrologie.

#### **TITRE IV : DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES**

**Article 29:** La présente loi s'applique à toutes les activités relatives à la Métrologie.

**المادة 23:** عدم احترام أحكام هذا القانون يعرض الشخص لغرامة مالية تتراوح ما بين خمسمائة ألف (500.000) إلى (3.000.000) ملايين فرنك سياف، وعقوبة سجن من سنة واحدة (1) إلى (3) ثلاث سنوات، أو إحدى هاتين العقوبتين فقط.

**المادة 24:** تكون مسؤولية مصادرة وتدمير أدوات القياس غير المطابقة على الشخص الحائز على هذه الأدوات.

**المادة 25:** تعرض عملية تزيف أو تزوير أدوات الوزن والقياس الشخص المخالف لدفع غرامة مالية تتراوح من ستمائة ألف (600.000) إلى ثلاثة ملايين (3.000.000) فرنك سياف، وعقوبة وسجن ما بين سنتين إلى ستة (6) سنوات أو إحدى هاتين العقوبتين فقط.

**المادة 26:** إن تزوير علامة الدولة أو استخدامها غير القانوني يعتبر احتيالا، ويعرض صاحبه لدفع غرامة مالية تتراوح ما بين ثلاثمائة ألف (300,000) إلى مليونين فرنك سياف، وعقوبة سجن من ثلاثة 3 أشهر إلى سنة واحدة، أو إحدى هاتين العقوبتين فقط.

**المادة 27:** يعاقب على المعارضة على هذه الوظيفة أو شتم موظفي قسم المقاييس بغرامة مالية من خمسمائة ألف (500,000) إلى مليونين فرنك سياف، وسجن من ستة (06) أشهر إلى ثلاث (3) سنوات أو إحدى هاتين العقوبتين فقط.

**المادة 28:** سوف يتم تحديد كيفية توزيع عائدات الغرامات بعد تطبيق هذا القانون عن طريق نص تنظيمي، وتكون بين :

- الخزينة العامة؛
- أجهزة النظام الوطني للمقاييس.

#### **الباب الرابع: أحكام متنوعة وختامية**

**المادة 29:** يطبق هذا القانون على جميع الأنشطة المتعلقة بالأوزان والمقاييس.

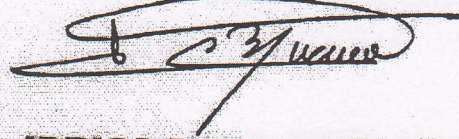
**Article 30 :** La présente Loi sera enregistrée et publiée au Journal Officiel de la République, et exécutée comme loi de l'Etat.

**المادة 30 :** يسجل هذا القانون و ينشر في الجريدة الرسمية للجمهورية و ينفذ كقانون للدولة.

N'Djaména, le

24 Décembre 2014

أنجمينا، بتاريخ



**IDRISS DEBY ITNO** إدريس ديبي إتنو